

Porozumienie o opłacaniu składek ubezpieczeniowych	Agreement on the payment of insurance contributions
<p>zawarte dnia w Gdańsku pomiędzy Uniwersytetem Gdańskim, ul. Bażyńskiego 8, 80-309 Gdańsk reprezentowanym przez: prof. dra hab. Piotra Stepnowskiego zwanym dalej „Zleceniodawcą” a Panią/em, zam. numer TIN:....., obywatelstwo: zwanym dalej: „Zleceniobiorcą”</p> <p>Zważywszy, że: 1) Zleceniodawca na podstawie umowy zlecenia zawartej dnia zatrudnił Zleceniobiorcę w okresie od do</p> <p>2) Zleceniobiorca przedmiot zawartej umowy wykonuje na terenie (kraj).</p> <p>Strony, na podstawie art. 21 ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 987/2009 z dnia 16 września 2009 r. dotyczącego wykonywania rozporządzenia (WE) nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, postanowiły co następuje:</p>	<p>signed on (date) in Gdańsk between the University of Gdańsk, ul. Bażyńskiego 8, 80-309 Gdańsk represented by: prof. dra hab. Piotra Stepnowskiego hereinafter referred to as: “Contracting Party” and Ms/Mr..... resident in TIN no., nationality: hereinafter referred to as: “Contractor”</p> <p>Whereas: 1) The Contracting Party has employed the Contractor for the period between and on the basis of a contract of mandate concluded on;</p> <p>2) The Contractor shall fulfil the contract in the territory of (country).</p> <p>Pursuant to Article 21 Section 2 of Regulation (EC) no 987/2009 of the European Parliament and of the Council of 16 September 2009 laying down the procedure for implementing Regulation (EC) No 883/2004 on the coordination of social security systems, the Parties have agreed as follows:</p>
<p>§ 1 Zleceniodawca i Zleceniobiorca uzgadniają, że spoczywający na Zleceniodawcy obowiązek opłacania składek z tytułu ubezpieczenia społecznego będzie wypełniany w imieniu Zleceniodawcy przez Zleceniobiorcę.</p>	<p>§ 1 The Contracting Party and the Contractor agree that the Contracting Party’s obligation to pay social insurance contributions shall be fulfilled by the Contractor on behalf of the Contracting Party.</p>
<p>§ 2 1. Zleceniobiorca zobowiązuje się w okresie wykonywania umowy, tj. od do dokonywać comiesięcznego bieżącego rozliczenia i opłacania należnych składek z tytułu ubezpieczenia społecznego zgodnie z ustawodawstwem, we właściwej instytucji ubezpieczeniowej.</p> <p>2. Zleceniobiorca zobowiązuje się dokonać zgłoszenia płatnika i ubezpieczonego do właściwych ubezpieczeń we właściwej instytucji ubezpieczeniowej zgodnie z ustawodawstwem oraz przekazać Zleceniodawcy potwierdzenie dokonania zgłoszenia.</p> <p>3. Zleceniobiorca zobowiązuje się regularnie przekazywać Zleceniodawcy potwierdzenia dokonywania przez Zleceniobiorcę rozliczeń i zapłaty składek ubezpieczeniowych do właściwej instytucji ubezpieczeniowej.</p> <p>4. Zleceniobiorca zobowiązuje się opłacać składki ubezpieczeniowe zgodnie z obowiązującymi przepisami, każdorazowo po otrzymaniu od Zleceniodawcy odpowiedniej kwoty, z uwzględnieniem wskazanego przez Zleceniodawcę przeznaczenia przekazanych środków.</p>	<p>§ 2 1. During the duration of the contract, i.e. between and, the Contractor shall undertake to settle and pay on a regular monthly basis the social insurance contributions due in accordance with the legislation of the, at the appropriate insurance institution.</p> <p>2. The Contractor shall undertake to register the contribution payer and the insured for appropriate insurance at an appropriate insurance institution in accordance with the legislation of the and present the Contracting Party with confirmation of registration.</p> <p>3. The Contractor shall undertake to regularly present the Contracting Party with confirmation of the Contractor’s settlement and payment of insurance contributions to an appropriate insurance institution.</p> <p>4. After having received the appropriate sums from the Contracting Party, the Contractor shall on each occasion undertake to pay insurance contributions in accordance with all applicable regulations, and with due regard to the allocation of funds as instructed by the Contracting Party.</p>
<p>§ 3 1. Wszelkie zmiany niniejszego Porozumienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>2. Porozumienie zostało zawarte w trzech jednobrzmiących egzemplarzach: jednym dla Zleceniobiorcy i dwóch dla Zleceniodawcy.</p>	<p>§ 3 1. Any amendment to this Agreement, unless made in writing, shall be null and void.</p> <p>2. This Agreement has been signed in three identical copies: one for the Contractor and two for the Contracting Party.</p>

Zleceniodawca
Contracting Party

Zleceniobiorca
Contractor

.....
czytelny podpis
legible signature

.....
czytelny podpis
legible signature